

## CERVICAL SCREENING

## PORTUGUESE

### Os Factos

## RASTREIO CERVICAL

## PORTUGUÊS

(TESTE DE PAP)

### Os Factos

#### ***O que é o rastreio cervical (Teste de Pap)?***

- O rastreio cervical não é um exame de diagnóstico do cancro cervical. É um exame para verificar a saúde do cérvix, que é a parte inferior do útero (muitas vezes chamada colo do útero).
- Em muitas mulheres, os resultados do exame revelam que está tudo bem.
- Mas, numa em cada 10 mulheres, o exame revela alterações nas células que podem ser causadas por muitos factores.
- A maioria destas alterações não resulta em cancro cervical.

#### ***Porque necessito de fazer o rastreio cervical?***

O cancro cervical pode frequentemente ser evitado. Os sinais de que se pode desenvolver podem ser detectados precocemente, por isso pode ser prevenido mesmo antes de começar realmente.

Na Inglaterra, cerca de 900 mulheres morrem de cancro cervical todos os anos. Contudo, muitas das que o contraem não foram examinadas com regularidade. A não comparência ao rastreio cervical constitui um dos maiores factores de risco para o desenvolvimento do cancro cervical.

Os cientistas da Cancer Research UK estimam que até 4.500 vidas serão salvas anualmente em Inglaterra pelo rastreio cervical.

#### ***O exame deve ser feito por todas as mulheres?***

Oferecemos o exame a todas as mulheres com idades compreendidas entre os 25 e os 64 anos, mas o cancro cervical é mais comum se:

- fumar;
- tiver iniciado a actividade sexual numa idade precoce;
- tiver tido vários parceiros sexuais ou um parceiro sexual que tenha tido várias outras parceiras; ou
- tomar medicamentos imunossupressores (por exemplo, após o transplante de um órgão).

Se tiver passado a fase da menopausa, deve mesmo assim fazer o exame para verificar se o seu colo uterino está saudável. Aconselhe-se com o seu médico se:

## **Cancer Screening Programmes**

- tiver sido submetida a uma histerectomia;
- tiver mais de 65 anos;
- nunca tiver tido relações sexuais com um homem; ou
- não tiver a certeza se ainda precisa de ser examinada.

### ***O que é o Programa de Rastreio Cervical do NHS?***

O programa assegura que, se tiver idade compreendida entre os 25 e os 64 anos, receberá automaticamente uma carta a convidá-la para fazer o exame. Obtemos o seu nome a partir da lista do seu médico. Isto significa que é importante que o seu médico tenha sempre o seu nome e morada correctos.

Depois do seu primeiro rastreio cervical, receberá a carta de convite para o exame de três em três anos entre os 25 e os 49 anos de idade. Depois disso, será chamada para o exame a intervalos de cinco anos, entre os 50 e os 64 anos de idade.

### ***Quem fará o meu exame?***

Um médico ou enfermeiro. Se preferir um profissional de saúde do sexo feminino ou se quiser ter alguém consigo, por favor peça quando efectuar a sua marcação.

### ***Terei que me despir?***

Pediremos que se dispa da cintura para baixo, mas se usar uma saia com roda suficiente não precisará de a tirar.

### ***O que acontece durante o exame?***

O médico ou enfermeiro pedem-lhe que se deite numa marquesa. Depois introduzem-lhe cuidadosamente na vagina um pequeno instrumento, chamado espéculo, para a manter aberta.

Em seguida, esfregam uma pequena espátula ou dispositivo tipo escova sobre o colo uterino para recolher algumas células. Depois espalham estas células na superfície de uma lamela de vidro ou introduzem-nas num pequeno recipiente com líquido e enviam-no para exame das células ao microscópio. O exame demora apenas alguns minutos.

### ***O exame dói?***

Pode sentir algum desconforto ou dor – tente descontraí-lo respirando de forma lenta e profunda, uma vez que pode doer mais se estiver tensa. Se doer muito, diga imediatamente ao médico ou enfermeiro pois eles podem tentar atenuar o seu desconforto.

### ***Há algo que tenha de fazer antes do exame?***

O exame não pode ser feito durante o seu período menstrual, por isso faça uma marcação para antes ou depois das datas previstas para o seu período menstrual. A melhor altura é no meio do ciclo menstrual.

## **Cancer Screening Programmes**

### ***Posso ter relações sexuais antes do exame?***

Se usar espermicida, um método contraceptivo de barreira ou um gel lubrificante, não os deve usar nas 24 horas que antecedem o exame uma vez que as substâncias químicas que eles contêm podem afectar o exame.

### ***Quando é que recebo os meus resultados?***

Quando efectuar o exame, o médico ou enfermeiro dir-lhe-ão como, onde e aproximadamente quando irá receber os resultados do exame. Não se esqueça de obter esta informação antes de sair do consultório ou clínica.

### ***Qual é o grau de fiabilidade do rastreio cervical?***

A detecção e tratamento precoces podem impedir cerca de 75% dos cancro de se desenvolverem mas, tal como outros exames de rastreio, este não é perfeito e pode nem sempre detectar precocemente as alterações celulares que podem conduzir ao cancro.

As células anormais na sua lamela podem não ser reconhecidas porque:

- por vezes não têm um aspecto muito diferente das células normais;
- pode haver muito poucas células anormais na lamela; ou
- a pessoa que analisa a sua lamela pode não detectar a anormalidade (isso acontece ocasionalmente, seja qual for o grau de experiência do analista).

Cerca de um em cada 10 exames tem que ser repetido porque:

- você pode ter uma infecção que precise de ser tratada antes de se conseguir preparar uma lamela fiável;
- as células cervicais na sua lamela podem ter ficado ocultas por sangue ou muco;
- pode não haver células cervicais em número suficiente na sua lamela para fazer uma avaliação precisa;
- a sua amostra pode não ter sido preparada de modo correcto; ou
- a sua lamela pode ter-se partido.

**Se tiver sintomas anormais, tais como hemorragias após o acto sexual ou entre períodos menstruais, deve consultar o seu médico.**

### ***Se for chamada de novo, o que é que isto significa?***

Só muito raramente significará que tem cancro. Pode simplesmente significar que a sua amostra não era suficientemente clara para análise e que necessitamos de fazer outro exame. A isto chamamos de “resultado insatisfatório”.

Por outro lado, o seu resultado pode ter identificado algumas pequenas alterações nas células do colo uterino. Se forem detectadas alterações anormais (conhecidas por discariose), você apresenta aquilo que se chama de “resultado anormal”. Isto não é cancro. Contudo, por vezes detecta-se cancro quando se analisa em mais profundidade um exame de resultado anormal. Para mais informação sobre o que significa um resultado anormal, pode ler o

## **Cancer Screening Programmes**

nosso folheto do programa de rastreio do cancro “O que significa o seu resultado anormal” (“What your abnormal result means”).

### ***Pode fazer-se algo acerca das alterações anormais?***

Sim. O seu médico ou enfermeiro explicar-lhe-ão o que precisa de ser feito. E podem pedir-lhe que volte a fazer mais exames de rastreio (teste de Pap) porque as células anormais poderão voltar ao normal por si mesmas.

No entanto, podem pedir-lhe que se dirija a um hospital para um exame mais pormenorizado, chamado de “colposcopia”.

Para mais informação sobre a colposcopia, pode ler o folheto do nosso programa de rastreio de cancro “A colposcopia” (“The colposcopy examination”).

O tratamento, se for necessário, é normalmente uma intervenção simples e é efectuado numa clínica externa. Isto significa que não terá que pernoitar na clínica.

### ***O rastreio cervical pode prevenir o cancro?***

O rastreio cervical regular é a melhor forma de detectar precocemente alterações do colo uterino. A detecção e tratamento precoces podem impedir o cancro de se desenvolver em cerca de 75% dos casos.

### ***O que acontece à minha amostra depois de ser analisada?***

O laboratório que analisa a sua amostra guarda-a pelo menos durante 10 anos. Isto permite-lhes comparar o seu resultado mais recente com resultados anteriores para garantir que recebe o tratamento de que possa necessitar. O laboratório poderá rever todos os relatórios de rastreio, incluindo a sua amostra, a fim de lhe oferecer um serviço de qualidade e ajudar a aumentar a perícia do nosso pessoal especializado. Isto significa que pessoal que trabalha noutras áreas dos serviços de saúde precisará de ver os seus relatórios.

Se uma revisão revelar que você deveria ter sido tratada de forma diferente, contactá-la-emos. Oferecer-lhe-emos também mais informação sobre a revisão do seu caso se desejar conhecê-la. Para mais informação sobre os registos que mantemos, pode contactar o **NHS Direct** pelo telefone **0845 4647**.

## **Resumo**

Para a ajudar a decidir se deseja ou não fazer o rastreio cervical, explicamos abaixo as principais vantagens e dificuldades do exame:

- O rastreio cervical reduz o risco de desenvolvimento do cancro cervical.
- Graças ao rastreio cervical (teste de Pap), o cancro cervical é agora uma doença pouco comum neste país.
- As taxas de incidência do cancro cervical diminuíram para metade desde os anos 80, em grande medida devido ao facto de a maioria das mulheres se submeterem regularmente ao teste de Pap.
- Num em cada 10 exames, não se consegue ver bem as células ao microscópio e o exame tem que ser repetido.

## **Cancer Screening Programmes**

- O exame pode revelar pequenas anormalidades nas células cervicais que teriam desaparecido por si mesmas sem que as mulheres se tivessem apercebido delas se não tivessem feito o exame. Ainda não se sabe exactamente quais são as pequenas anormalidades que podem ou não resultar em cancro. Muitas mulheres preocupam-se quando se detecta uma pequena anormalidade.
- O rastreio cervical não detecta todas as anormalidades do colo uterino.
- Os rastreios cervicais regulares podem prevenir o desenvolvimento de cerca de 75% dos cancros cervicais, mas não previnem todos os casos.
- Algumas mulheres consideram o exame desagradável.
- A pesquisa sugere que até 4.500 vidas serão salvas anualmente em Inglaterra pelo rastreio cervical.

### **Mas informação e apoio**

Se tiver quaisquer dúvidas sobre o serviço:

- esclareça-as junto do seu médico;
- contacte o seu centro de saúde local;
- visite o nosso website de rastreio do cancro em:  
[www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk); ou
- visite o NHS Direct em [www.nhsdirect.nhs.uk](http://www.nhsdirect.nhs.uk)

Publicado pelo Ministério da Saúde em associação com os Programas de Rastreio do Cancro do NHS, com orientação e apoio do Primary Care Education Research Group da Cancer Research UK.



© Crown copyright, 2006

Produzido pelo COI para o Ministério da Saúde  
Última actualização em 2006

O texto deste documento pode ser reproduzido sem autorização oficial ou encargos para uso pessoal ou interno.

Se necessitar de mais exemplares deste título, cite **272855/Cervical Screening (Rastreio Cervical)** e contacte:

DH Publications Orderline

Tel: 08701 555 455

Fax: 01623 724 524

E-mail: [dh@prolog.uk.com](mailto:dh@prolog.uk.com)

272855/Rastreio Cervical pode também ser disponibilizado, a pedido, em Braille, cassette áudio ou letras grandes.

Versões noutras línguas estão disponíveis em:

[www.cancerscreening.nhs.uk/cervical/publications/in-04.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/cervical/publications/in-04.html)